

SAV Ø800

SAV Ø800 CO₂

VERSION GAS COOLER

SAL Ø800

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

РУССКИЙ

Istruzione per il montaggio e la manutenzione per
“CONDENSATORI CON VENTILATORI ASSIALI e RAFFREDDATORI DI LIQUIDO”.

Installation and maintenance instruction for
“AXIAL FAN TYPE AIR COOLED CONDENSERS and DRY COOLERS”.

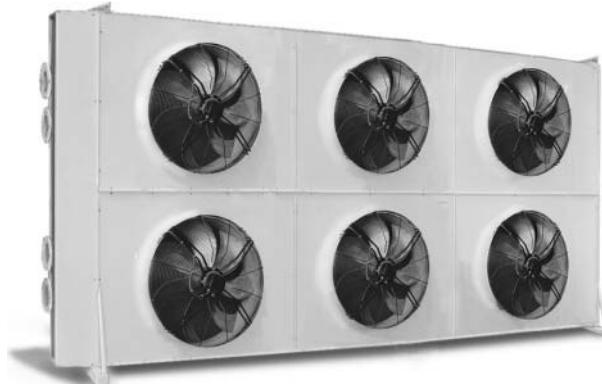
Instruction pour le montage et l'entretien pour
“CONDENSEURS AVEC VENTILATEURS HELICOIDES et AERO-REFRIGERANTS”.

Montage und Wartungsanleitung für
“LUFTGEKÜHLTE VERFLÜSSIGER MIT AXIALVENTILATOREN und FLÜSSIGKEITS-RÜCKKÜHLERN”.

Instrucciones de mantenimiento y montaje para
“CONDENSADORES CON VENTILADORES AXIALES y ENFRIADORES DE LIQUIDO”.

Инструкции по монтажу и техническому обслуживанию
«КОНДЕНСАТОРЫ С ОСЕВЫМИ ВЕНТИЛЯТОРАМИ и ОХЛАДИТЕЛИ ЖИДКОСТИ»

INSTALLAZIONE VERTICALE
VERTICAL INSTALLATION
INSTALLATION VERTICALE
AUFSTELLUNG VERTIKAL
INSTALACIÓN VERTICAL
ПОДЪЕМ ВЕРТИКАЛЬНЫЙ



INSTALLAZIONE ORIZZONTALE
HORIZONTAL INSTALLATION
INSTALLATION HORIZONTAL
AUFSTELLUNG HORIZONTAL
MONTAJE HORIZONTAL
МОНТАЖ Горизонтально



La lingua ufficiale del documento è l'inglese, le altre si intendono come traduzioni.

The official language of the document is English, other means such as translation

La langue officielle du document est l'anglais, d'autres moyens tels que la traduction

Die offizielle Sprache des Dokuments ist Englisch, alle anderen gelten als Übersetzung

El idioma oficial del documento es Inglés, otros medios como la traducción

Официальный язык документа является английский, другие средства, такие как перевод

ITALIANO DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

NORME - Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definito dalla Direttiva Macchine **2006/42/EC** e successivi emendamenti.

- **PED 2014/68/EU**
- Sicurezza del macchinario **EN 60204-1**
- Direttiva **2014/30/EC** e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica.

- **Bassa tensione** - Riferimento Direttiva **2014/35/EC**

Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi sono incorporati o della quale essi sono una parte sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore.

PRECAUZIONI: Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inaservanza delle istruzioni.

A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.).
- 2 - Uso dei guanti di protezione.
- 3 - Non sostare sotto il carico sospeso.

B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
- 3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto.

C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- 3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

D) **SMALTIMENTO:** I prodotti LU-VE sono composti da:

Materiali plastici: polistirolo, ABS, gomma.

Materiali metallici: ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati).

Per i liquidi refrigeranti seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto.

E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche vernicate.

F) Linee guida VDI 2047-2 "Igiene per scambiatori di calore"

FRANÇAIS DECLARATION DINCORPORATION DU CONSTRUCTEUR

Normes: les appareils ont été conçus et fabriqués pour être incorporés dans des machines selon la Directive Machines **2006/42/EC** et les amendements successifs.

- **PED 2014/68/EU**

• Sécurité de la machine **60204-1**

• Directive **2014/30/EC** et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique.

• **Basse tension**. Référence directive **2014/35/EC**.

Toutefois, il est interdit de mettre nos appareils en marche avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou dont ils font partie ne soit déclarée conforme à la législation en vigueur.

PRECAUTIONS: Mise en garde contre d'éventuels risques d'accident ou d'endommagement des appareils en cas de non-observation des instructions.

A) Pour les opérations de manipulation, installation et maintenance, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé à l' usage des appareils de manipulation (grue, chariot élévateur, etc.).
- 2 - L'utilisation de gants de protection.
- 3 - De ne pas stationner en dessous d'une charge suspendue.

B) Avant de procéder aux raccordements électriques, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.
- 2 - De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.
- 3 - De s'assurer que l'interrupteur du boîtier général d'alimentation est bloqué par un cadenas en position ouverte.

C) Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention de personnel qualifié.
- 2 - S'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- 3 - Lors de la soudure, s'assurer que la flamme est dirigée de façon à ne pas toucher l'appareil (si besoin, placer une protection devant la machine).

D) **ELIMINATION:** Les produits LU-VE sont composés de:

Matériaux plastiques: Polystyrène, ABS, caoutchouc.

Matériaux métalliques: fer, acier inox, cuivre, aluminium (éventuellement traité).

Pour les fluides réfrigérants, suivre les instructions données par le fabricant de l'installation.

E) Ôter la pellicola transparente de protection des parties métalliques peintes.

F) Directive VDI 2047-2 "hygiène pour les échangeurs de chaleur"

ESPAÑOL DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

Referencia Directiva de Máquinas 2006/42/EC y posteriores modificaciones. Los productos han sido diseñados y construidos para poder incorporarse en máquinas como es indicado por la Directiva de Máquinas 2006/42/EC con sus sucesivas modificaciones y corresponden a las siguientes normas:

- **PED 2014/68/EU**

• **EN 60335-1 (CEI 61-50)** Seguridad de los aparatos eléctricos de uso doméstico. Normas generales.

• **CEI-EN 60335-2-40** Seguridad de los aparatos de uso doméstico y similar parte 2a. Normas específicas para bombas de calor eléctricas, sistemas de aire acondicionado y deshumidificadores.

• **Directive 2014/30/EC** y sucesivas modificaciones. Compatibilidad electromagnética.

• **Baja tensión** - Referencia Directiva 2014/35/EC.

No está permitido poner en marcha nuestros productos antes de que el equipo en el que son incorporados haya sido declarado conforme a la legislación en vigor.

PRECAUCIONES: Advertencia contra eventuales riesgos de daños a personas o materiales, en caso de que no se sigan las instrucciones.

A) Para las operaciones de manipulación, instalación y mantenimiento es obligatorio:

- 1- Advertir contra eventuales riesgos de daños a personas o materiales en caso de que no se sigan las instrucciones.
- 2 - Personal capacitado en el uso de máquinas para la manipulación de mercancía (grúas, elevadores, etc.).
- 3 - Utilizar guantes protectores.

4 - No ubicarse bajo carga suspendida.

B) Antes de que se proceda a realizar la conexión eléctrica, es necesario:

- 1 - Personal capacitado.
- 2 - Asegurarse de que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.
- 3 - Verificar que el interruptor del cuadro general este bloqueado por una llave en posición abierta.

C) Antes de que se proceda a realizar la conexión de los colectores/distribuidores, es obligatorio:

- 1 - Personal capacitado.
- 2 - Asegurarse de que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).
- 3 - Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama no se coloque en dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

D) **EVACUACIÓN:** Los productos LU-VE se componen de:

Materiales plásticos: poliestireno, ABS, goma.

Materiales metálicos: hierro, acero inoxidable, cobre, aluminio (en algunos casos con pre-tratamiento).

Para los líquidos refrigerantes seguir las instrucciones del instalador del proyecto.

E) Eliminar la protección plástica transparente de las partes metálicas pintadas.

F) VDI 2047-2 "Limpieza para intercambiadores de calor"

ENGLISH MANUFACTURERS DECLARATION OF INCORPORATION

STANDARDS - The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive **2006/42/EC** and subsequent modifications.

- **PED 2014/68/EU**

• Safety of Machinery **EN 60204-1**

• Directive **2014/30/EC** and subsequent modifications. Electromagnetic compatibility.

• **Low tension** - Reference Directive **2014/35/EC**

However it is forbidden to operate our equipment before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared to be in conformity with the EC Machine Directive

PRECAUTIONS: guard against any injury risks or damage to materials if these instructions are not followed.

A) For moving, installing and maintenance operations it is essential to comply as follows:

- 1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, forklift elevators, etc.).

2 - Wear work gloves.

3 - Never remain below suspended loads.

B) Before proceeding with electrical wiring it is essential to comply as follows:

- 1 - Employ only authorized personnel.

2 - Make sure the power line circuit is open.

3 - The main switch on the general power panel is open and padlocked in this position.

C) Before proceeding with the header/distributor connections it is essential to:

- 1 - Employ only authorized personnel

2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure).

3 - When performing welding operations, make sure the flame is not aimed towards the equipment (insert a shield if required).

D) **DISPOSAL:** LU-VE products are made of:

Plastic materials: polyethylene, ABS, rubber.

Ferrous materials: iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly treated).

Refrigerant liquids: follow the instructions of the system installer.

E) Remove the transparent protection film from painted metallic parts.

F) VDI 2047-2 guidelines "Hygiene for heat exchangers"

DEUTSCH HERSTELLERERKLÄRUNG

NORMEN - Die Produkte sind in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie 2006/42/EC und nachfolgende Ergänzungen entwickelt, konstruiert und gefertigt.

- **PED 2014/68/EU**

• Safety of Machinery **EN 60204-1**

Richtlinie 2014/30/EC und nachfolgende Ergänzungen. Elektromagnetische Kompatibilität.

• **Niederspannung** - Richtlinie 2014/35/EC.

Die Inbetriebnahme dieser Maschine ist so lange untersagt, bis sichergestellt ist, daß die Anlage, in die sie eingebaut wurde oder welcher sie ein Teil ist, den Bestimmungen der EG Richtlinie Maschinen entspricht.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Warnung vor Unfall- oder Materialschadensgefahren bei Verletzung der Vorschriften.

A) Für den Innerbetrieblichen Transport, die Installation und die

Wartung müssen folgende Vor schriften eingehalten werden:

- 1 - Das Personal muß für die Bedienung von innerbetrieblichen Transporteinrichtungen (Kran, Hub karren usw.) befähigt sein.

2 - Gebrauch von Schutzhandschuhen.

3 - Kein Aufenthalt von Personen unter hängenden Lasten.

B) Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Fachkundiges Personal.

2 - Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

3 - Der Schalter am Hauptstromversorgungs-Schaltschrank muß mit einem Schloß versehen und ge öffnet sein.

C) Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Fachkundiges Personal.

2 - Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).

3 - Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutzverschluß versehen).

D) **ENTSORGUNG:** Die LU-VE-Produkte bestehen aus:

Plastmaterialien: Polystyrol, ABS, Gummi.

Metallmaterialien: Eisen, rostfreier Stahl, Kupfer, Aluminium (eventuell behandelt).

Bezüglich der Kühlflüssigkeiten sind die Vorschriften des Anlageninstallateurs zu beachten.

E) Die transparente Plastfolie von den lackierten Metalleilen entfernen.

F) Richtlinienerie VDI 2047-2 "Hygiene bei Rückkühlwerken"

РУССКИЙ Заявление изготавлия

В соответствии с директивой **2006/42/EC** с учетом поправок.

изделия спроектированы и изготовлены для того чтобы они были применены в качестве частей агрегата в соответствии с директивой **2006/42/EC** с учетом поправок, и

- **PED 2014/68/EU**

• директива **2014/30/EC** с учетом поправок. Электромагнитная совместимость.

Низкое напряжение - Соответствие директиве **2014/35/EC**.

Однако, не допускается применять наши изделия в качестве частей агрегата, прежде чем машина, частями которой они являются, будет признана соответствующей нормам, установленным законодательством.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: При несоблюдении данных предписаний могут произойти несчастные случаи или повреждение изделий.

A) Для погрузочно-разгрузочных операций , монтажа и технического

обслуживания ,необходимо следующее:

- 1 - Персонал квалифицирован и допущен к управлению следующими

Подъемными механизмами (подъемный кран, подъемник и т.д.).

2 - Использовать защитные перчатки.

3 - Не находиться под грузом .

B) Перед тем как произвести все электрические подключения, необходимо удостовериться:

- 1 - В том, что персонал квалифицирован.

2 - Электрический контур незамкнут.

3 - Электрощит находится в доступном месте и закрыт на замок.

C) Перед тем как приступить к работе с коллекторами / дистрибуторами, вы должны:

- 1 - Только авторизованый персонал.

2 - Убедитесь, что контур закрыт (без давления).

3 - Во время операции сварки, убедитесь, что сопло пламя не направлено к оборудованию (ставите щиты).

D) **УТИЛИЗАЦИЯ:** Продукция LU-VE состоит из:

Пластик: полистирол, ABS, резина.

Металл: железо, нержавеющая сталь, медь, алюминий (обработанный).

Каскеты по хладагентам следует воспользоваться инструкцией по эксплуатации.

E) Снять прозрачную защитную полиэтиленовую пленку с металлических

окрашенных частей

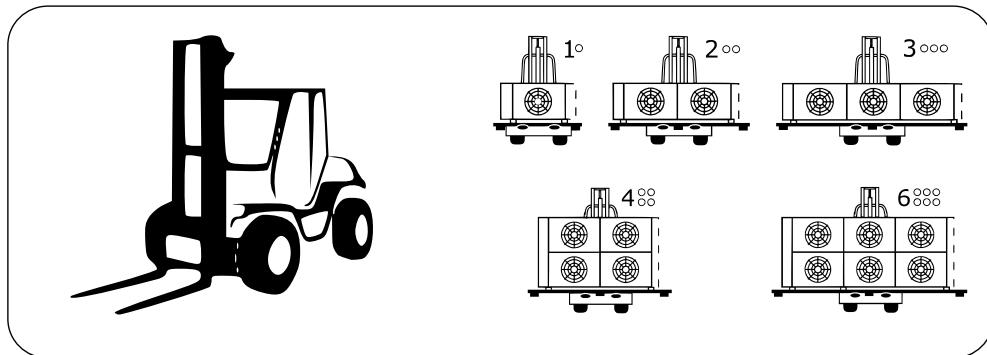
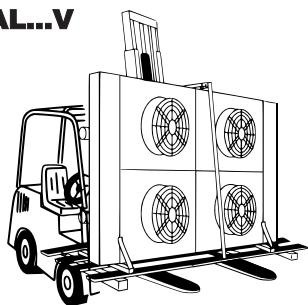
F) VDI 2047-2 "Гигиена для теплообменников"

SOLLEVAMENTO / LIFTING SKETCH / SOULEVEMENT / ANHEBEN / LEVANTARLO / ПОДЪЕМ

- Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura.
- Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure.
- Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure.
- Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren
- Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación correcta en la estructura.
- До поднятия оборудования проверить целостность креплений и их надежное крепления к корпусу

VERTICALE / VERTICAL / VERTICALE / VERTIKAL / VERTICAL / ВЕРТИКАЛЬНЫЙ

SAV...V - SAV...V CO₂ **SAL...V**



Solo per;
Only for:

Seulement pour:
Nur Für:

Solo para:
Только для:

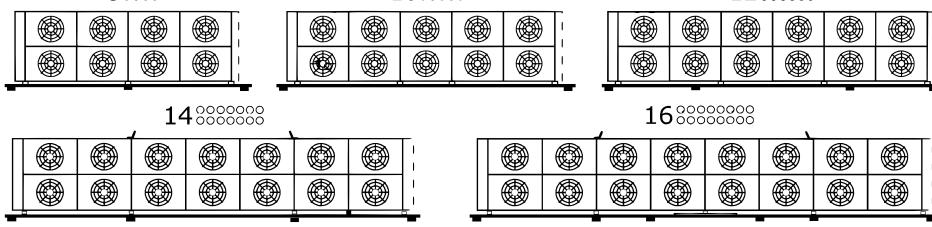
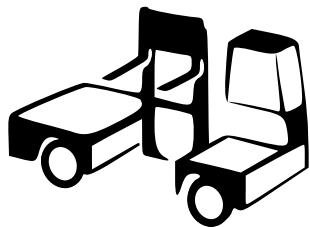
4ooooo

5ooooo

8ooooo

10oooooo

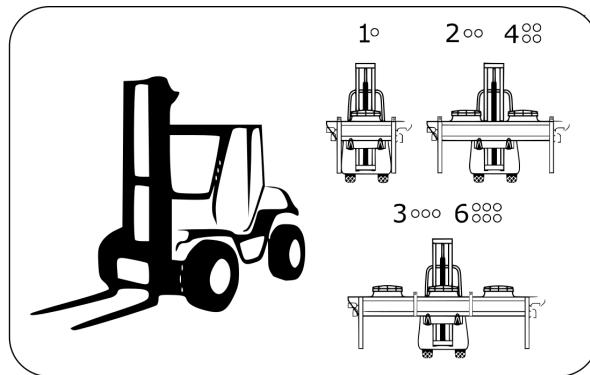
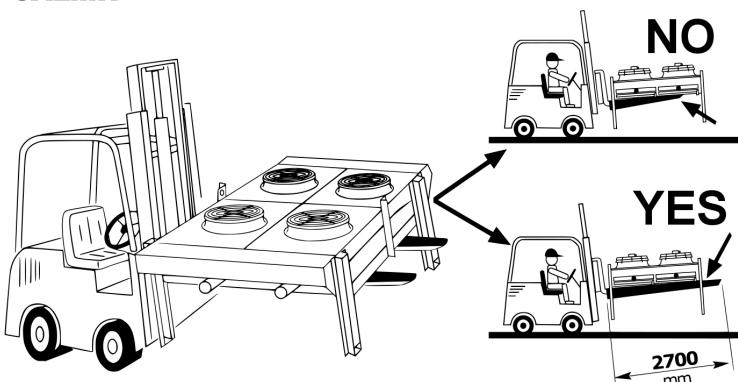
12oooooo



ORIZZONTALE / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ

SAV...H - SAV...H CO₂

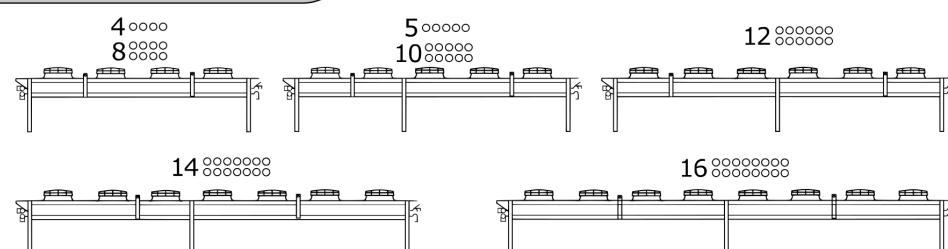
SAL...H



Solo per;
Only for:

Seulement pour:
Nur Für:

Solo para:
Только для:



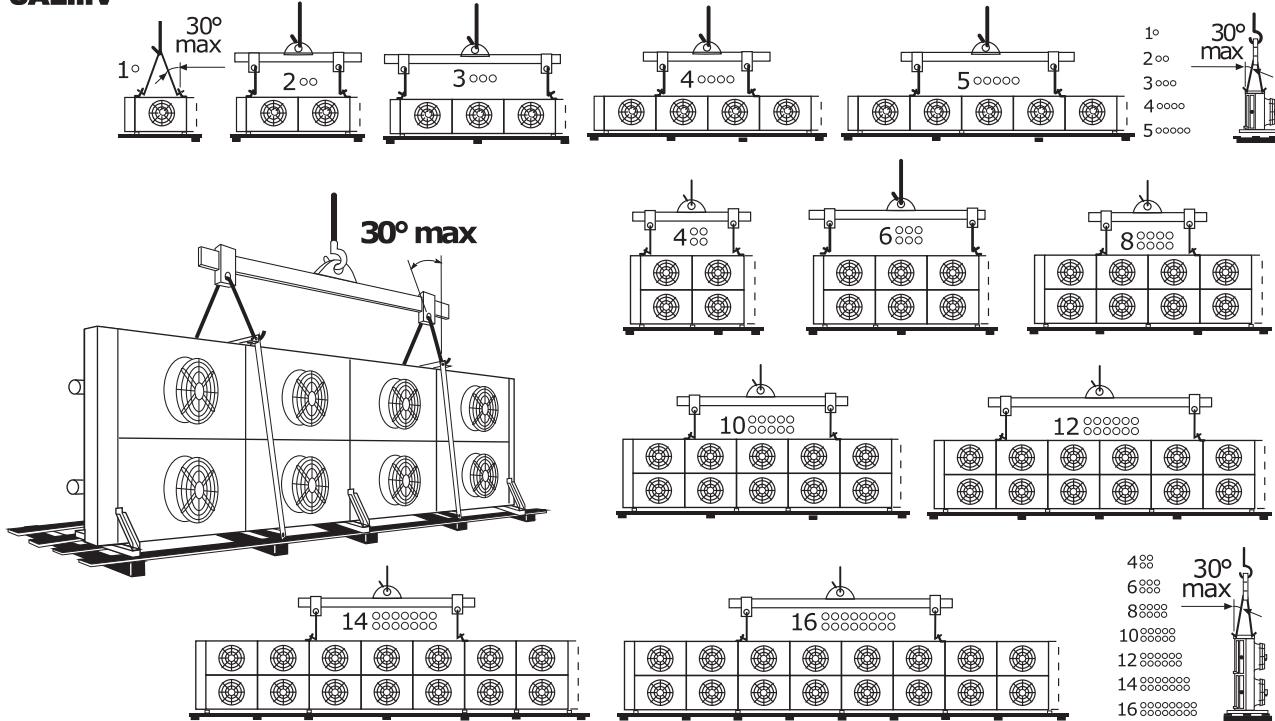
SOLLEVAMENTO / LIFTING SKETCH / SOULEVEMENT / ANHEBEN / LEVANTARLO / ПОДЪЕМ

- Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura.
- Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure.
- Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure.
- Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren
- Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación correcta en la estructura.
- До поднятия оборудования проверить целостность креплений и их надежное крепление к корпусу

VERTICALE / VERTICAL / VERTICALE / VERTIKAL / VERTICAL / ВЕРТИКАЛЬНЫЙ

SAV...V - SAV...V CO₂

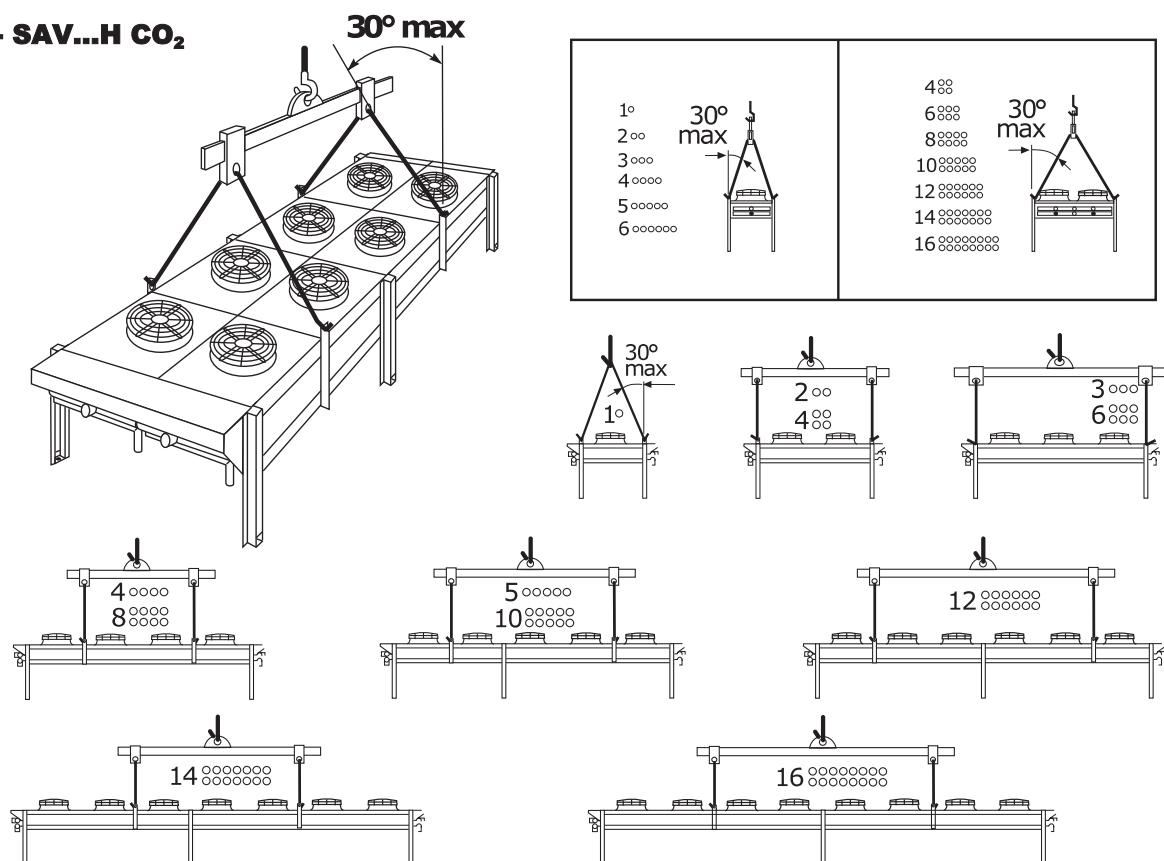
SAL...V



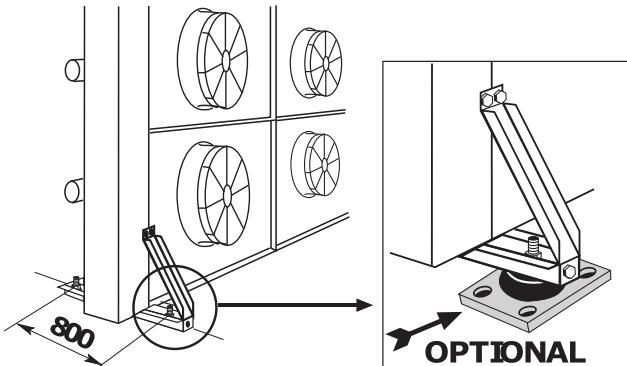
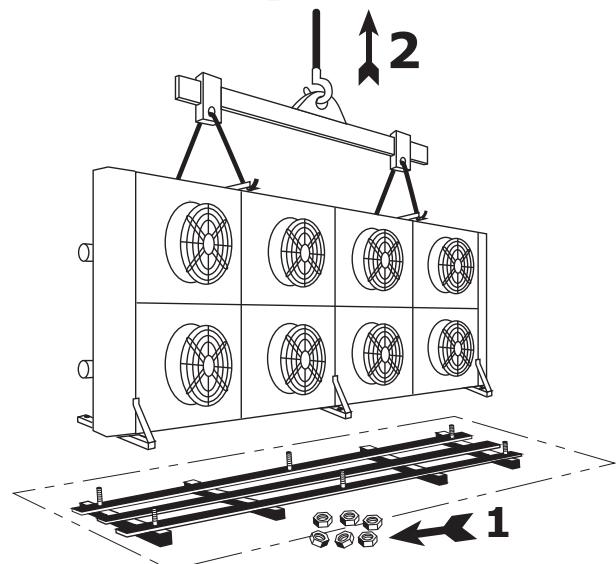
ORIZZONTALE / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ

SAV...H - SAV...H CO₂

SAL...H

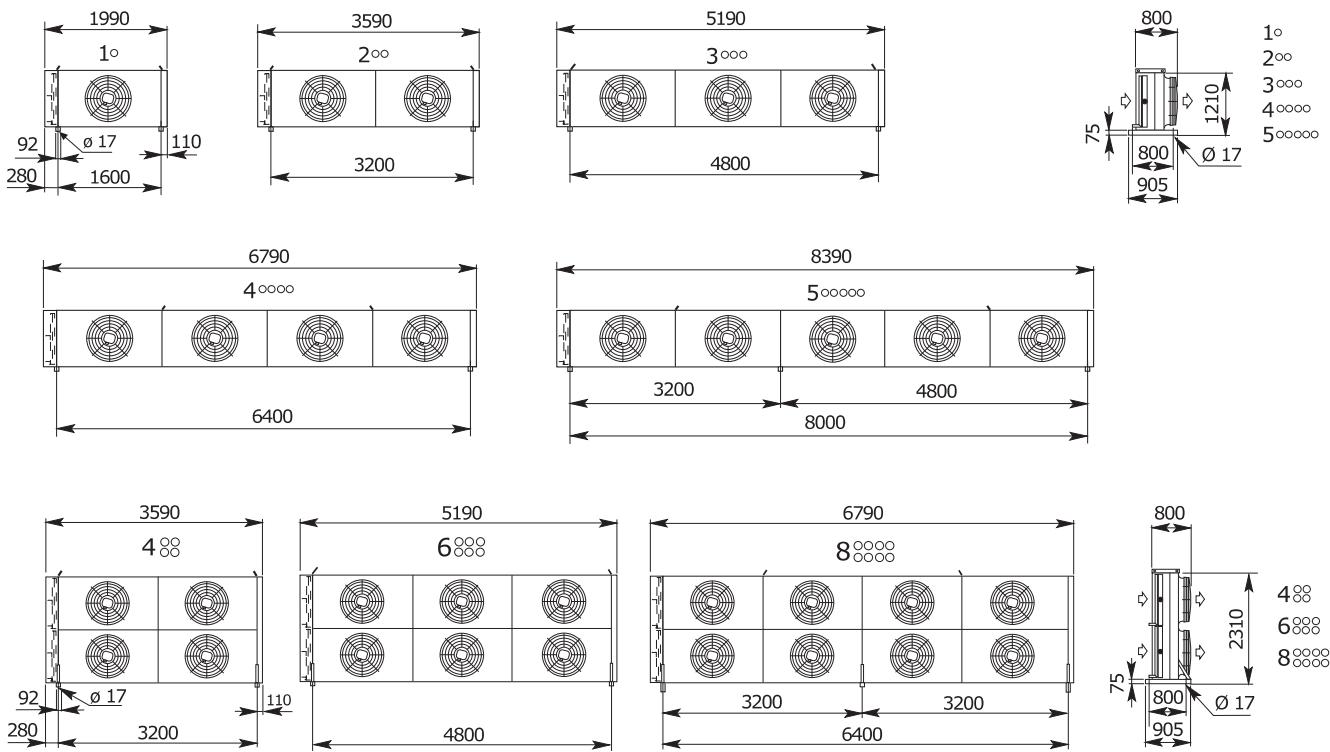


SAV...V - SAV...V CO₂



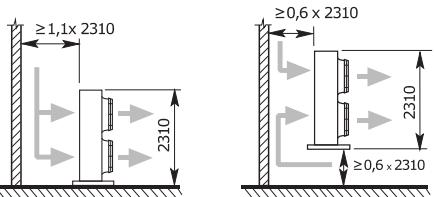
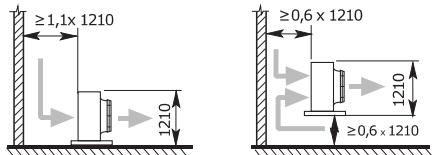
SAV...V - SAV...V CO₂

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungposition
Posición de los pies / Положение опор



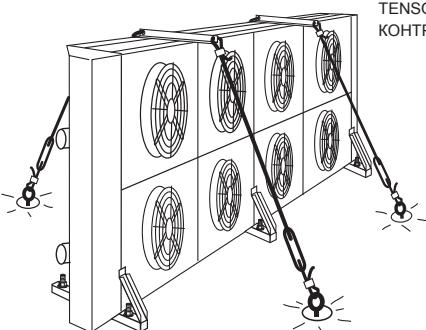
**SAV...V
SAV...CO₂**

GUIDA DISTANZE
DISTANCES GUIDE
GUIDE DISTANCES
ENTERNUNGEN ANLEITUNG
DISTANCIA DE ONSTÁCULOS
РАССТОЯНИЯ



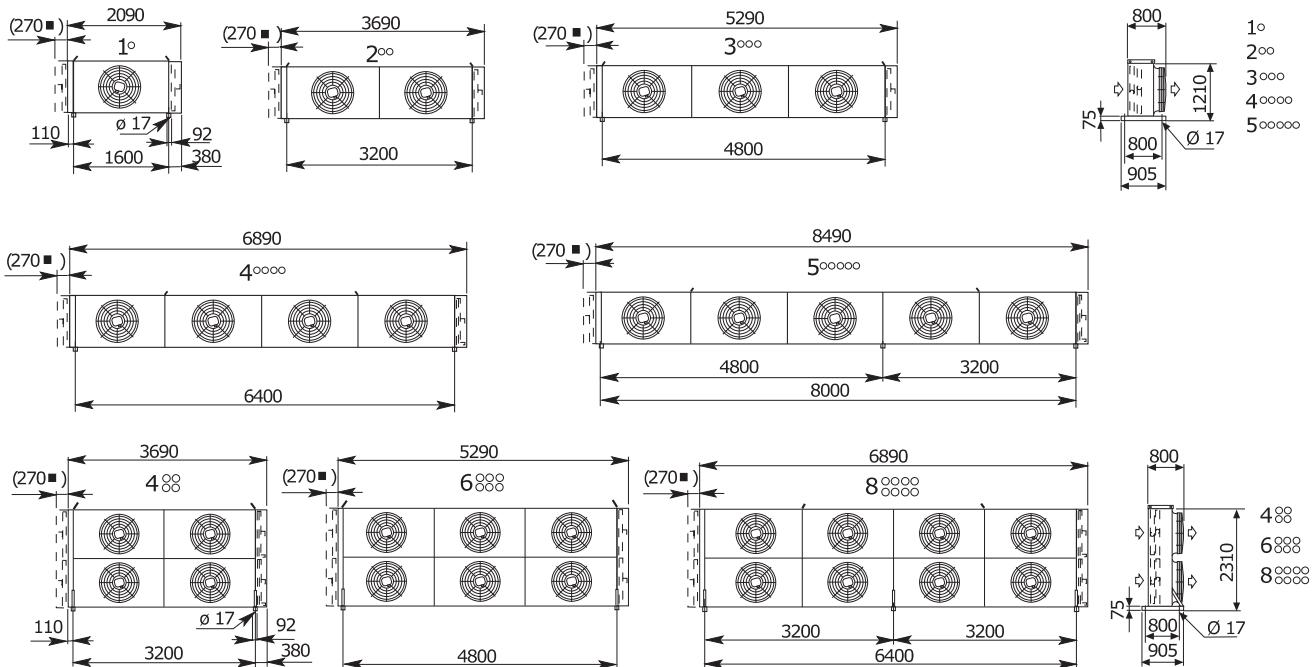
**SAV...V
SAV...CO₂**

CONTROVENTATURA
WINDBRACING
CONTEVENTEMENT
WINDVERSTREBUNG
TENSORES CONTROVENTO
КОНТРГРАЙКА



SAV...L

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungposition
Posición de los pies / Положение опор



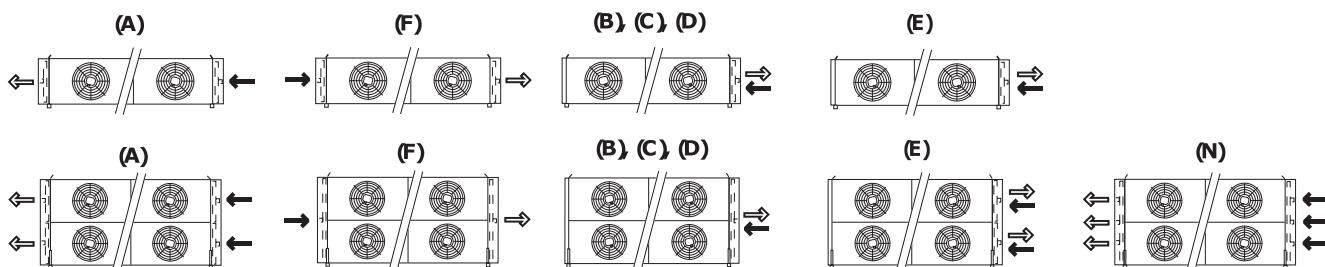
- Attacci lati opposti solo per circuiti:
- Connection opposite sides only for circuits:
- Connexions côté opposés seulement pour circuits:
- Anschlüsse zweiseitig nur für Kreisläufe:
- Conexión latos opuesto solo para circuitos:
- крепления боковые Контуры

(A) - (F) - (N)

TIPO DI CIRCUITO / TYPE CIRCUIT / CIRCUIT TYPE / ROHRSCHALTUNG / CIRCUITOS / ТИП КОНТУРА

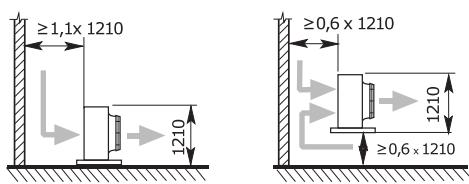
SAL...V

POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti: (A, F, N) = lati opposti	(B, C, D, E) = stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits (A, F, N) = opposite side	(B, C, D, E) = same side
POSITION CONNEXION	Circuits (A, F, N) = côté opposés	(B, C, D, E) = même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe: (A, F, N) = zweiseitig	(B, C, D, E) = Einseitig
POSICIÓN CONEXIÓN	Circuitos: (A, F, N) = latos opuesto	(B, C, D, E) = mismo lado
Положение крепления	Контуры (A, F, N) = Противоположная сторона	(B, C, D, E) = та же сторона



SAL...V

GUIDA DISTANZE
DISTANCES GUIDE
GUIDE DISTANCES
ENTERNUNGEN ANLEITUNG
DISTANCIA DE OBSTÁCULOS
РАССТОЯНИЯ



SAL...V

CONTROVENTATURA
WINDBRACING
CONTEVENTEMENT
WINDVERSTREBUNG
TENSORES CONTROVENTO
КОНТРГРАЙКА

**INSTALLAZIONE VERTICALE per H/V VERTICAL INSTALLATION for H/V INSTALLATION VERTICALE pour H/V
AUFSTELLUNG VERTIKAL für H/V MONTAJE VERTICAL para H/V ВЕРТИКАЛЬНЫЙ МОНТАЖ для H/V**

- Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura.
- Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure.
- Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure.
- Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren
- Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación correcta en la estructura.
- До поднятия оборудования проверить целостность креплений и их надежное крепление к корпусу

• **INSTALLAZIONE H/V VALIDA FINO A MAX 8 (OTTO) MOTORI.**
PER INSTALLAZIONE H/V SUPERIORE A 8 MOTORI, CONTATTARE L'UFFICIO TECNICO DELLA LU-VE S.P.A.

Solo per:

Only for:

Seulement pour:

Nur für:

Solo para:

Только для:

• **INSTALLATION H/V VALABLE JUSQU'À 8 MOTEURS MAXI.**

POUR INSTALLATION H/V AU-DELÀ DE 8 MOTEURS, Veuillez CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE LU-VE S.P.A

• **H/V INSTALLATION SUITABLE FOR MAXIMUM 8 (EIGHT) FANS.**

FOR H/V INSTALLATION MORE THAN 8 FANS, CONTACT THE TECHNICAL DEPT. OF LU-VE S.P.A.

SAV...H/V

SAV...H/V CO₂

SAL...H/V

• **INSTALLATION H/V MÖGLICH BIS MAX. 8 (ACHT) MOTOREN.**

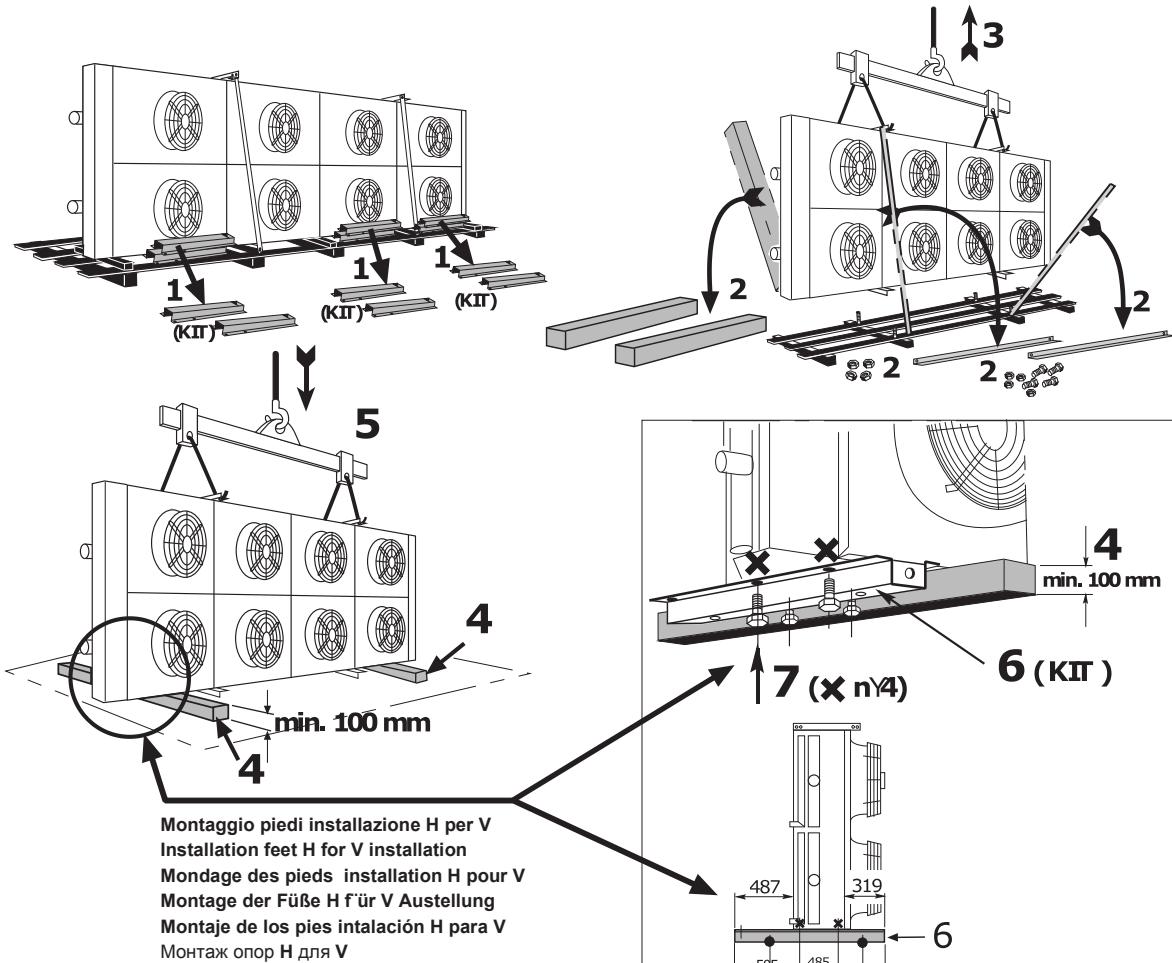
FÜR INSTALLATION H/V BEI MEHR ALS 8 MOTOREN WENDEN SIE SICH BITTE AN DIE TECHNISCHE ABTEILUNG LU-VE S.P.A.

• **INSTALACION H/V VALIDA HASTA 8 MOTORES.**

PARA INSTALACIONES H/V CON MAS DE 8 MOTORES, CONTACTAR CON EL DEPARTAMENTO TÉCNICO DE LU-VE S.P.A.

• Монтаж H/V применим к **макс. 8 (восьми) вентиляторам.**

Для монтажа H/V более 8 вентиляторов, обращаться в технический отдел ЛЮ-ВЭ СПА



Montaggio piedi installazione H per V
Installation feet H for V installation
Mondage des pieds installation H pour V
Montage der Füße H für V Austellung
Montaje de los pies intalación H para V
Монтаж опор H для V

(*) Vedere pagina 9

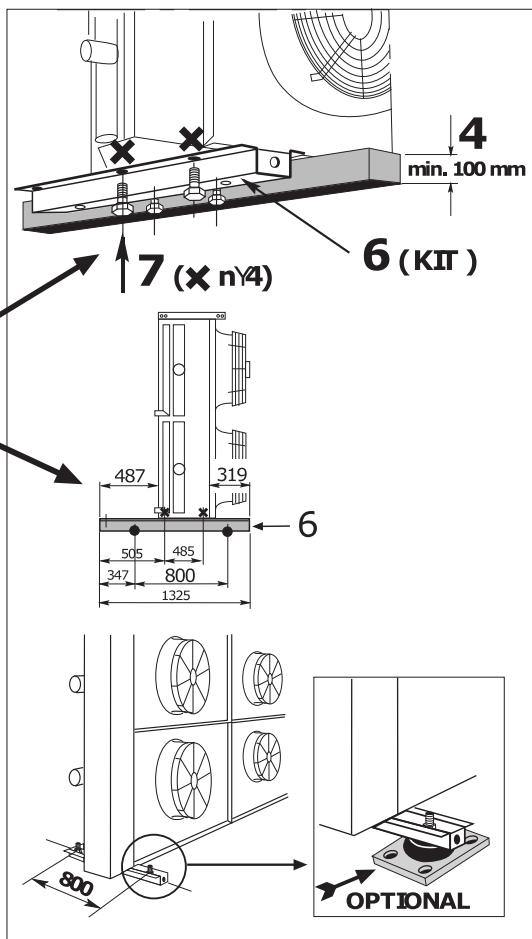
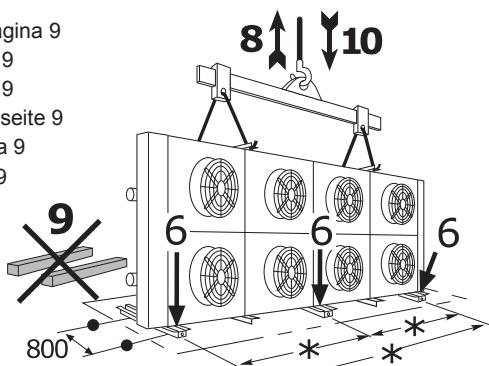
See page 9

Voir page 9

Siehe auf Seite 9

Ver pagina 9

См. Стр. 9

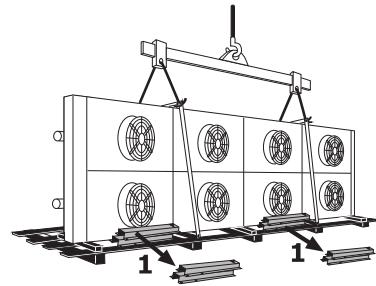
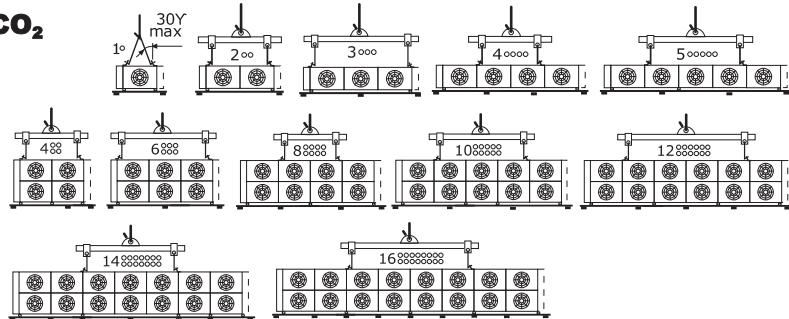


SAV...H

SAV...H CO₂

SAL...H

Sollevalimento / Lifting sketch / Soulevement / Anheben / Levantar / Подъем



RIBALTAMENTO

Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura

- Durante l'operazione di ribaltamento dell'apparecchio fare attenzione che:
 - le funi di sollevamento siano sempre in tiro verticalmente (3-5)
 - la base dell'apparecchio sia bloccata con appositi dispositivi (4) onde evitare lo scivolamento.
 - l'operatore deve operare ai fianchi dell'apparecchio e non sostare nelle zone operative di ribaltamento (7)

TURNOVER

Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure

- When turning over the equipment watch for:
 - ropes tension shall be worked vertically (3-5)
 - the equipment basement shall be locked with suitable devices (4).
 - When turning over the equipment the operator shall be located in (7).

Nobody shall walk or stop under a suspended load.

RENVERSEMENT

Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure

- Durant l'opération de basculement de la pièce:
 - maintenir toujours la raideur des câbles en sens vertical (3-5)
 - bloquer la base de l'appareil au moyen de dispositifs convenables (4).
 - Durant l'opération de basculement, l'opérateur doit se placer à côté:
 - personne ne devra demeurer dans l'aire de travail (7)

UMKIPPIEN

Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren

- Während des Umkippens des Teils stets
 - die Spannung der Seile in Senkrechtrichtung (3-5) beibehalten
 - die Grundplatte des Gerätes mit entsprechenden Vorrichtungen feststellen(4).
 - Bei Umkippen des Teils muss sich der Bediener auf der Seite (7) befinden; niemand darf sich im Arbeitsbereich aufhalten.

TUMBADO

Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación Correcta en la estructura

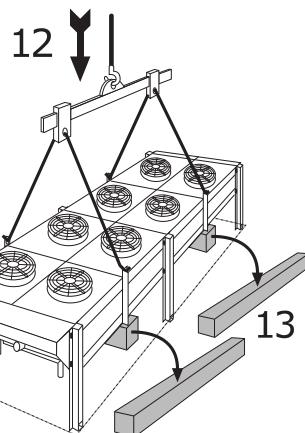
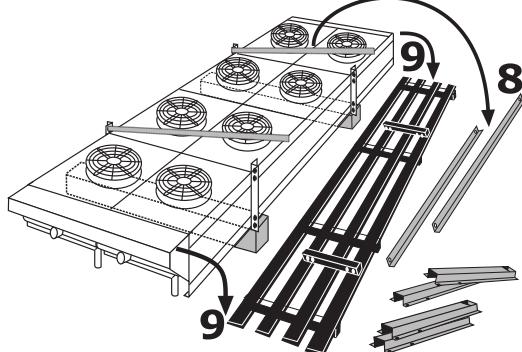
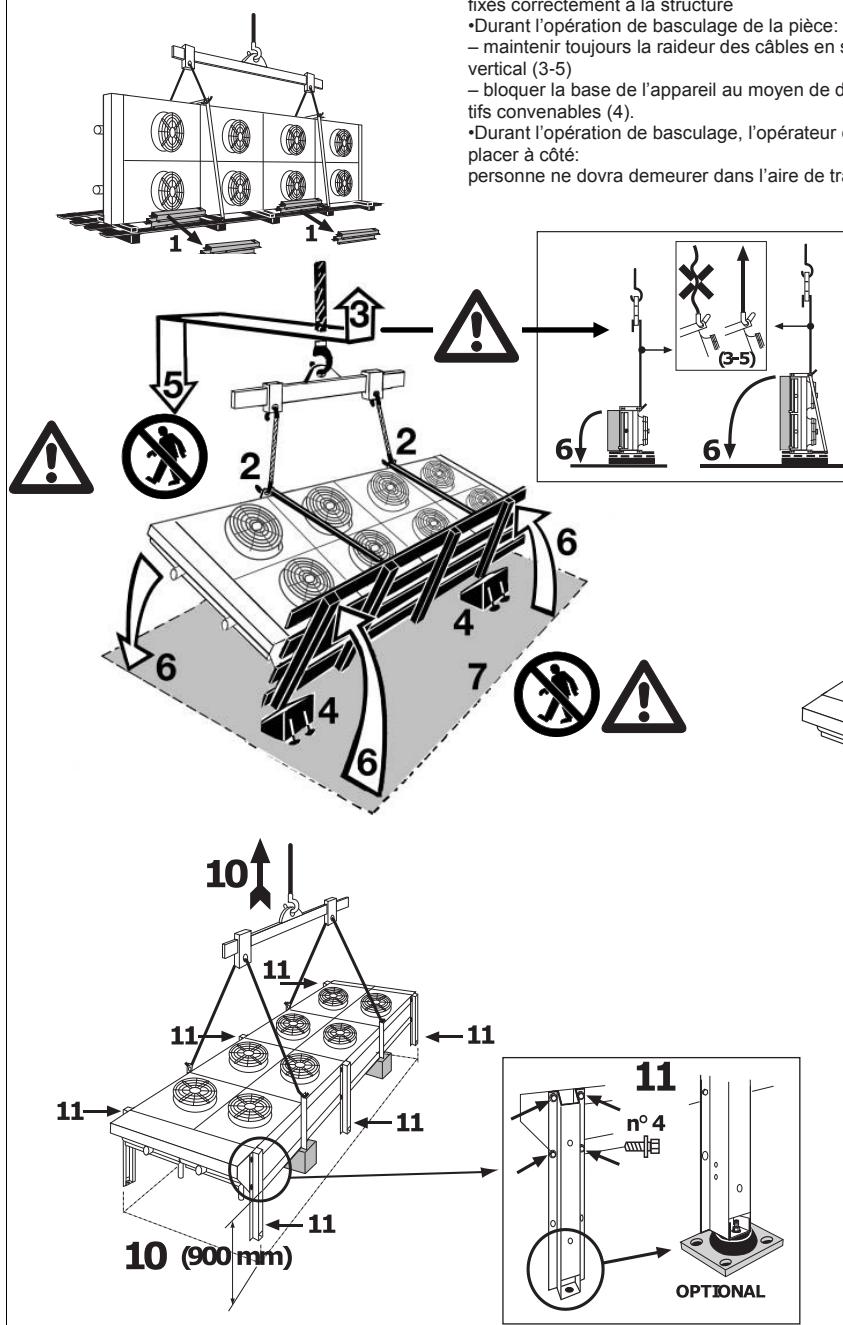
- Durante la operación de tumbar el equipo:
 - que los cables para levantarlos tiren de forma vertical (3-5)
 - que la base del aparato se bloquee debidamente con los tacos (4) para evitar su deslizamiento.
 - El encargado de manipular deberá evitar colocarse en las zonas de posible volcadura del equipo, trabajando desde los lados (7)

ПЕРЕВОРОТ

До поднятия оборудования проверить целостность креплений и их надежное крепление к корпусу

Во время операции переворота изделия следует соблюдать:

- подъемные тросы всегда вертикально расположены интактны (3-5)
- основание изделия заблокировано винтами (4) чтобы избежать проскальзывание
- рабочий должен располагаться сбоку от изделия вне зоны подъемных работ (7)

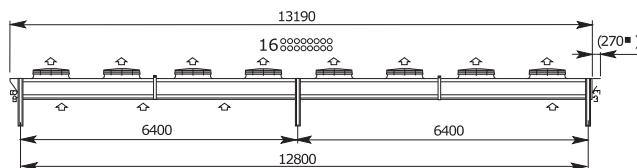
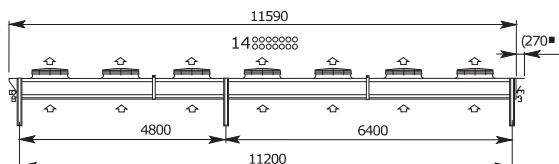
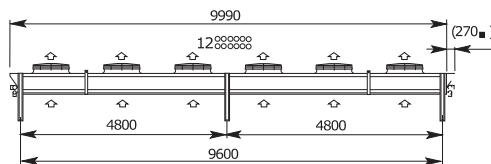
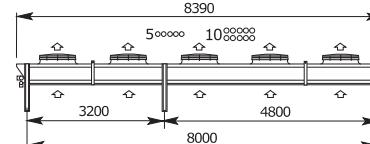
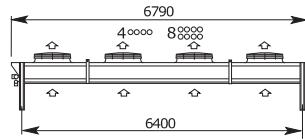
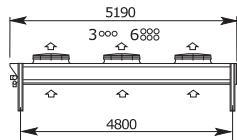
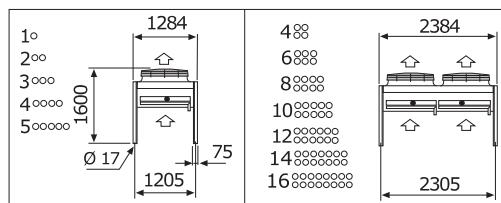
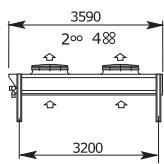
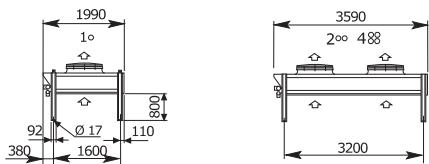


INSTALLAZIONE ORIZZONTALE / HORIZONTAL INSTALLATION / INSTALLATION HORIZONTAL / AUFSTELLUNG HORIZONTAL / MONTAJE HORIZONTAL / МОНТАЖ Горизонтально

SAV...H

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungposition / Posición de los pies / Положение опор

SAV...H CO₂



- Attacchi lati opposti solo per circuiti:
- Connection opposite sides only for circuits:
- Connexions côté opposés seulement pour circuits:
- Anschlüsse zweiseitig nur für Kreisläufe:
- Conexión latos opposto solo para circuitos:
- крепления боковые Контуры

SAV8S 2271-2272

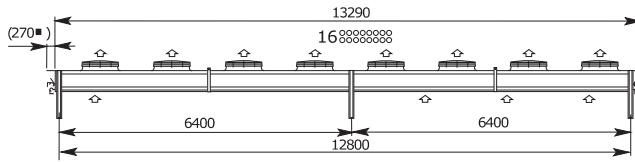
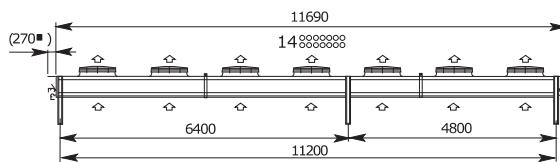
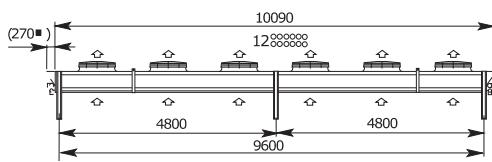
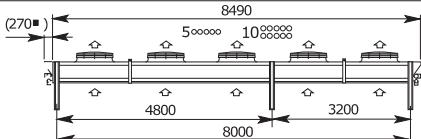
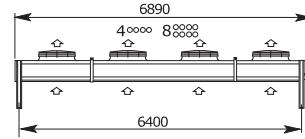
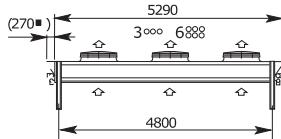
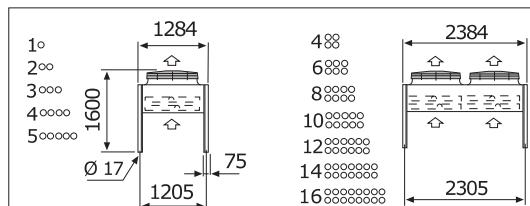
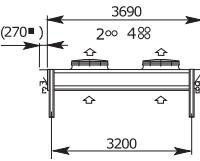
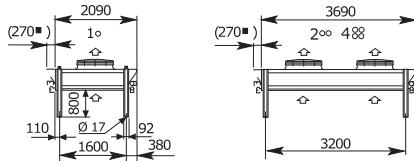
2281-2282

SAV8T 3260-3270

3280

SAL...H

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungposition / Posición de los pies / Положение опор

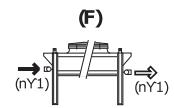
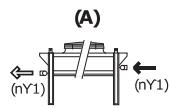


- Attacchi lati opposti solo per circuiti:
- Connection opposite sides only for circuits:
- Connexions côté opposés seulement pour circuits:
- Anschlüsse zweiseitig nur für Kreisläufe:
- Conexión latos opposto solo para circuitos:
- крепления боковые Контуры

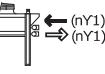
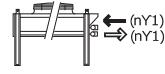
(A) - (F) - (N)

TIPO DI CIRCUITO / TYPE CIRCUIT / CIRCUIT TYPE / ROHRSCHALTUNG / CIRCUITOS / ТИП КОНТУРА

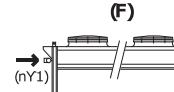
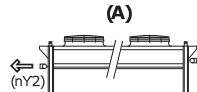
1° 2° 3° 4° 5°



(B) (C) (D)



4° 6° 8° 10° 12° 14° 16°



SAL...H

POSIZIONE ATTACCHI

CONNECTIONS POSITION

POSITION CONNEXION

STELLUNG DER ANSCHLÜSSE

POSICIÓN CONEXIÓN

Положение крепления

Circuiti: (A, F, N) = lati opposti

(B, C, D, E) = stesso lato

Circuits (A, F, N) = opposite side

(B, C, D, E) = same side

Circuits (A, F, N) = côté opposés

(B, C, D, E) = même côté

Kreisläufe: (A, F, N) = zweiseitig

(B, C, D, E) = Einseitig

Circuitos: (A, F, N) = latos oppuesto

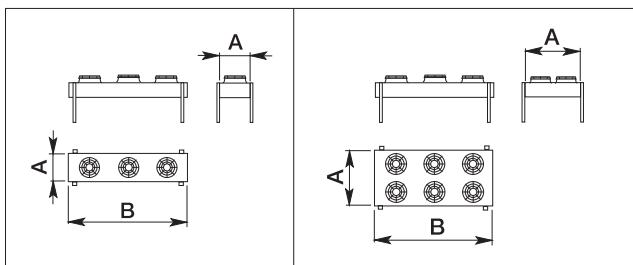
(B, C, D, E) = mismo lado

Контуры (A, F, N) = Противоположная сторона

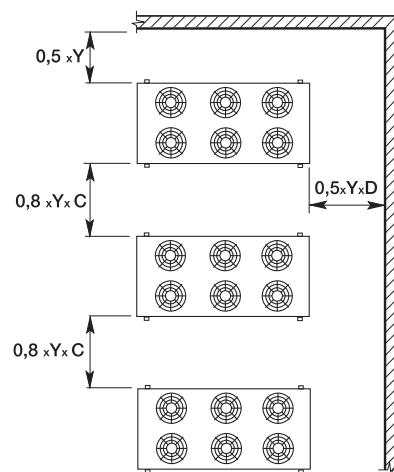
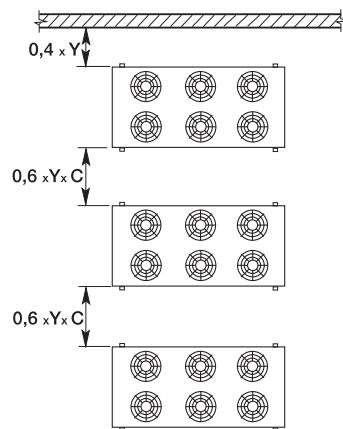
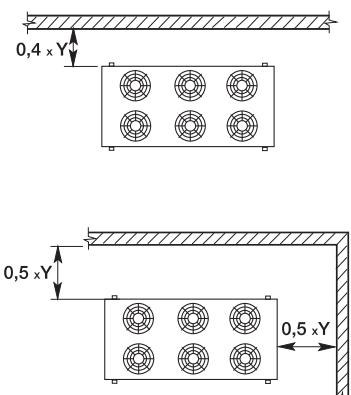
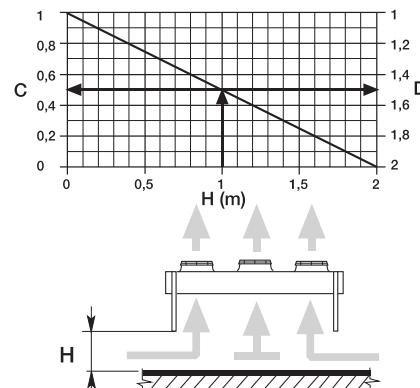
(B, C, D, E) = та же сторона

SAV...H - SAV...H CO₂

SAL...H



$$Y = \sqrt{A \times B}$$



ATTACCHI / CONNECTIONS / RACCORDS / ANSCHLÜSSE / CONEXIÓN / КРИПЛЕНИЙ

- Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).

Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente inserire una protezione).

- Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows make sure the supply circuit is closed (no pressure).

When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

- Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire de s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).

Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

- Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).

Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

- Antes de proceder al conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).

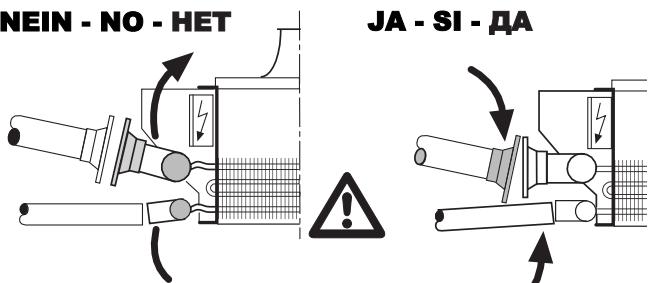
Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

- Перед подсоединением коллектора/распределителя, необходимо Удостовериться в том, что контур закрыт (давление в системе отсутствует).

Во время проведения пайки, следует направлять пламя таким образом, чтобы избежать повреждений изделия (использовать средства индивидуальной защиты).

NO - NO - NON

NEIN - NO - HET



- Non adattare la posizione dei collettori alla linea.
- Do not adapt headers position to the suction line
- Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne !
- Sammlerposition nicht an Leitung anpassen !
- No adaptar la posición de los colectores a la línea de succión
- Не использовать положение коллекторов в одну линию.

SAL (SPECIAL)		*Ø	Mod.	Type
Solo per: Onlyfor: Seulement pour: Nur für: Solo para:		1"	DIN 25	
		1 1/2"	DIN 40	
		2"	DIN 50	
		2 1/2"	DIN 65	
		4"	DIN 100	

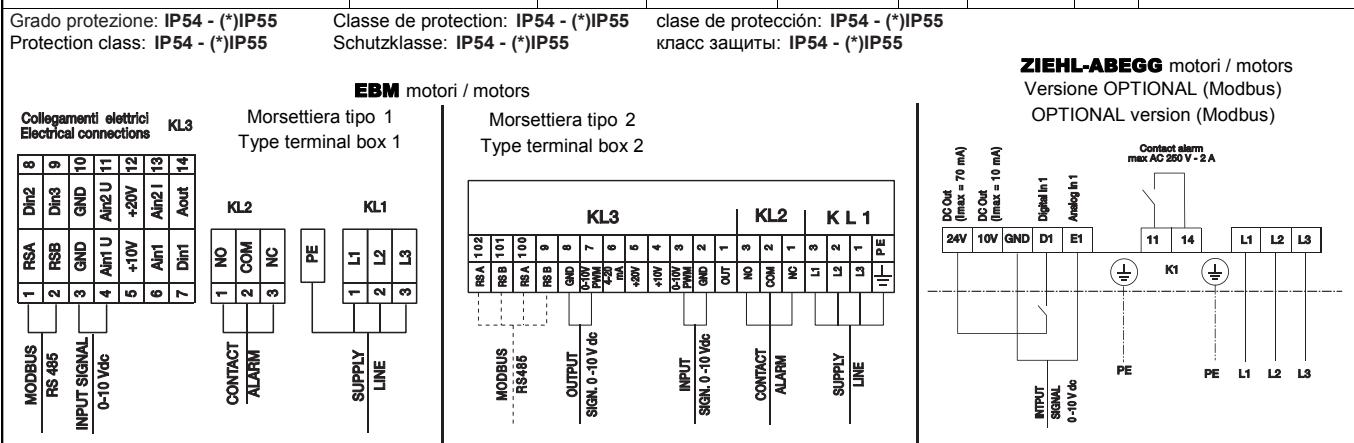
I Ø sono indicati sui nostri cataloghi.
The Ø are detailed in our catalogues.
Les Ø sont indiqués dans nos catalogues.
Die Ø sind in unseren Katalogen angegeben.
Los Ø indicados en los catálogos.
Диаметры указаны в каталогах.

SAV... - SAV... CO₂ - SAL...

n°	SAV8S - SAL8S	SAV8T - SAL8T		OOOO POSIZIONE MOTORI ENGINE POSITION
1	2111 2112	3110 3111 3112	Modello Type Modèle Modell Modelo Модель	OOOO POSIZIONE MOTORI ENGINE POSITION
2	2121 2122	3120 3121 3122		
3	2131 2132	3130 3131 3132		
4	2141 2142	3140 3141 3142		
5	2151 2152	3150 3151 3152		
4	2221 2222	3220 3221 3222		
6	2231 2232	3230 3231 3232		
8	2224 2242	3240 3241 3242		
10	2251 2252	3250 3251 3252		
12	2261 2262	3260 3261 3262		
14	2227 2272	3270 3271 3272		
16	2281 2282	3280 3281 3282		

Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Motor modell / Modelo motor / Модель электродвигателя				
A6D 800 AJ01-01		A8D 800 AJ01-01		
Ø 800 mm		Ø 800 mm		
Poli - Collegamento / Poles - Connection / Pôles - Connexion / Polig - Verdrahtung / Polos - Conexión / Поляса - Подсоединение				
△ 6		△ 8		
Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Потребление энергии				
I 1750 W	1170 W	850 W	540 W	
IA 3,8 A	2,2 A	2,3 A	1,1 A	
IA 13 A	7,5 A	6,0 A	3,5 A	
Dati elettrici indicati sulla targa Rating plate		Informations électriques sur la plaque Elektrische Daten auf dem Typenschild		Datos de laque Tex. данные по этикетке вентилятора
I 2000 W	1270 W	980 W	570 W	
IA 4,3 A	2,5 A	2,41 A	1,21 A	
Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Motor modell / Modelo motor / Модель электродвигателя				
A6D 800-AE01-01		A8D 800 AJ01-01		
Ø 800 mm		Ø 800 mm		
Poli - Collegamento / Poles - Connection / Pôles - Connexion / Polig - Verdrahtung / Polos - Conexión / Поляса - Подсоединение				
△ 6		△ 8		
Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Потребление энергии				
I 2060 W	1350 W	1250 W	740 W	
IA 3,75 A	2,2 A	2,53 A	1,3 A	
IA 13,2 A	4,2 A	10,7 A	3,4 A	

(*) Motori protetti termicamente TK Overload protected motors TK		Moteurs avec protection thermique TK Motoren mit Überlastungsschutz TK		Motores con protección térmica TK Моторы с термической защитой	
IA = Corrente di spunto IA = Starting current		IA = Courante de démarrage IA = Anlaufstrom		IA = Intensidad de arranque IA = IA Пусковой ток	
SAV... - SAV... CO ₂ SAL...		EC Motori Elettronici EC Electronic Motor EC Moteurs Electroniques		EC elektronische Motoren EC Motores Electrónicos EC Электронные двигатели	
Elettroventilatori Fans Ventilateurs Ventilatoren Eléctrovent. Вентиляторы		EBM type		Code	
Vent. Fans Ø 800		30128669*		Motor size	
Vent. Fans Ø 800		30103946*		Voltage (*)	
Vent. Fans Ø 800		30103935		G/1'	
Vent. Fans Ø 800		30103948		P(kW)	
Elettroventilatori Fans Ventilateurs Ventilatoren Eléctrovent. Вентиляторы		ZIEHL-ABEGG type		I(A)	
Vent. Fans Ø 800		FN080-ZII.DG.V5P4		Morsettiera Tipo Type terminal box	
Vent. Fans Ø 800		FN080-ZII.DL.V7P3		116	
Vent. Fans Ø 800		30137218		400/3/50	
Grado protezione: IP54 - (*)IP55 Protection class: IP54 - (*)IP55		Classe de protection: IP54 - (*)IP55 Schutzklasse: IP54 - (*)IP55		clase de protección: IP54 - (*)IP55 класс защиты: IP54 - (*)IP55	

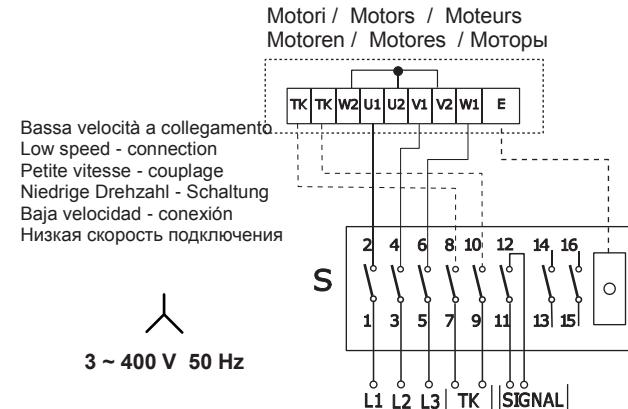
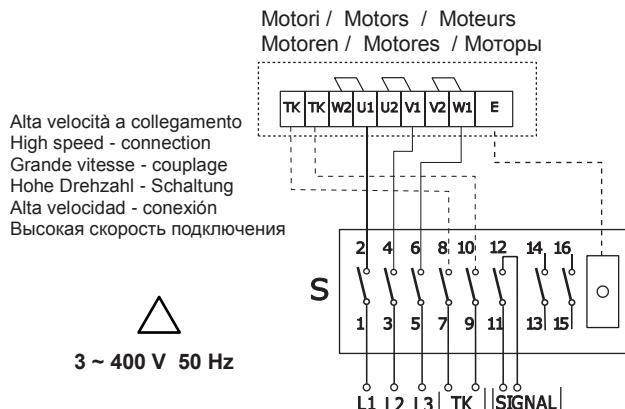


Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
- Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:
- Make sure the power line circuit is open.
- Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:
- De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

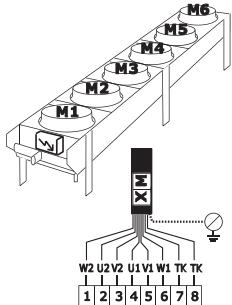
Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.
- Ante de proceder al conexionado eléctrico es obligatorio:
- Asegurarse que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.
- Перед тем как произвести все электро подключения следует:
- Удостовериться в том что контур незамкнут



Collegamento per apparecchi cablati
Wired unit connection
Connexion des appareils avec câblage
Anschluss der verdrahteten Geräte
Conexión para aparatos cableados
Подсоединение кабелированных изделий

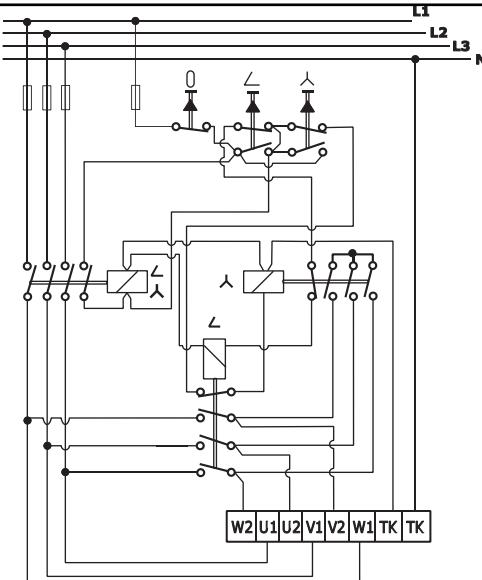
W2	Arancio Orange	Orange	Orange	Orange
U2	Rosso Rot	Red	Rouge	Красный
V2	Grigio Grau	Grey	Gris	Серый
U1	Marrone Braun	Brown	Marron	Коричневый
V1	Azzurro Hellblau	Blue azur	Bleu clair	Голубой
W1	Nero Schwarz	Black	Noir	Черный
	Blanco Weiß	White	Blanc	Белый
	Verde Grün	Green	Vert	Зеленый



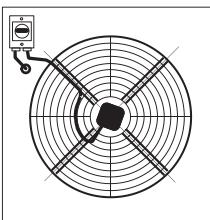
W2-U1
U2-V1
V2-W1
3 ~ 400 V 50 Hz

U1
U2-V2-W2
V1
W
3 ~ 400 V 50 Hz

2 velocità tramite commutamento
2 speed connection
2 vitesses par commutation
2 Drehzahlen durch Umschalter
2 velocidad por conmutador
2 скорости коммутации



**INTERRUTTORE DI SERVIZIO
INDIVIDUAL ISOLATOR SWITCH**



**COMMUTATORS D'ARRÊT
REPARATURSCHALTER**

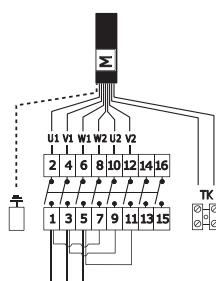
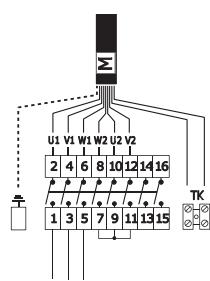
Alta velocità a collegamento
High speed - connection
Grande vitesse - couplage
Hohe Drehzahl - Schaltung
Alta velocidad - conexión
Высокая скорость подключения

W2-U1
U2-V1
V2-W1
3 ~ 400 V 50 Hz

**INTERRUPTOR DE SERVICIO
Сервисный переключатель**

U1
U2-V2-W2
V1
W1
3 ~ 400 V 50 Hz

Bassa velocità a collegamento
Low speed - connection
Petite vitesse - couplage
Niedrige Drehzahl - Schaltung
Baja velocidad - conexión
Низкая скорость подключения



Grado protezione (scatola e interruttore): IP55

Protection class (box and switch): IP55

Classe de protection (boîte et switch): IP55

Schutzklasse (Feld und Schalter): IP55

Clase de protección (caja y el interruptor): IP55

Класс защиты (коробка и выключатель): IP55

ITALIANO**Scambiatore:****Tubi:** • Cu**Alette:** • Al

- Alupaint a richiesta (protezione anticorrosiva a base poliestere, per applicazioni e limiti resistenza corrosione contattare LU-VE).
- Cu a richiesta

Collettori: • Cu (versione condensatore)

- Cu con attacco in Fe filettato (flangiato a richiesta) (ver sione dry cooler).
- Fe con attacco in Fe (versione gas cooler)

Le parti in ferro dei dry cooler sono fornite con una vernice che fornisce una protezione temporanea contro la corrosione. Durante l'installazione va data una protezione definitiva. I collettori dei gas cooler hanno una protezione definitiva, tranne che per la zona ove viene eseguita la saldatura durante l'installazione, li la protezione finale deve essere realizzata dall'installatore.

Fluidi impiegabili:**SAV 800** (condensatori): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D

• R448A • R450A • R513A • R32

SAL 800 (dry cooler): • acqua • acqua glicolata • altri fluidi mono fase non aggressivi per rame, contattare LU-VE per dettagli.**SAV 800 CO₂:****Max condizioni di utilizzo:****SAV 800** (condensatori): • 30 bar, T ingresso gas caldo 85 °C**SAL 800** (dry cooler): • 10 bar, T ingresso liquido 60 °C (*)**SAV 800 CO₂:** • 120 bar, T ingresso CO₂ 150 °C

(*) La temperatura può essere superiore per alcune ventilazione, contattare Luve per maggiori dettagli.

FRANÇAIS**Echangeur :****Tubes:** • Cuivre**Ailettes:** • Aluminium

- Alupaint sur demande (protection anti-corrosion, à base de polyester; pour les applications et les limites de résistance à la corrosion, contacter LU-VE).
- Cuivre sur demande

Collecteurs: • Cuivre (version condenseur)

- Cuivre avec raccordements en acier fileté (à brides sur demande) (version dry cooler)
- Acier avec raccordements en acier (version gaz cooler)

Les parties en acier des dry cooler sont revêtues d'un vernis qui les protège provisoirement contre la corrosion. Lors de l'installation, une protection définitive doit être appliquée.

Les collecteurs des gaz coolers ont une protection définitive, à l'exception de la zone où sera réalisée la brasure lors de l'installation ; la protection définitive doit être réalisée par l'installateur.

Fluides utilisés:**SAV 800** (condenseur): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D

• R448A • R450A • R513A • R32

SAL 800 (dry cooler): • eau • eau glycolée • autres fluides monophasés non agressifs pour le cuivre; contacter LU-VE pour plus de détails.**SAV 800 CO₂:****Conditions maximales d'utilisation****SAV 800** (condenseur): • 30 bar, Température d'entrée gaz chaud = 85 °C**SAL 800** (dry cooler): • 10 bar, Température d'entrée liquide = 60 °C (*)**SAV 800 CO₂:** • 120 bar, Température d'entrée CO₂ = 150 °C

(*) La température peut être supérieure pour quelques ventilations, contacter LU-VE pour plus de détails.

ESPAÑOL**Intercambiador de calor:****Tubos:** • Cu**Aletas:** • Al

- Alupaint BAJO SOLICITUD (protección a base poliéster para aplicaciones corrosivas, para conocer la resistencia máxima de anticorrosión contactar con LU-VE)
- Cu Bajo Solicitud

Colectores: • Cu (versión para condensadores)
• Cu Cabezal roscado en Fe (Bridas bajo solicitud) (versión para dry cooler).
• Fe cabezal Fe (versión para gas cooler)

Los cabezales en hierro del Dry -cooler se proporcionan con una pintura de protección temporal contra la corrosión.

Durante la instalación se debe aplicar la protección definitiva.

Los colectores de los gas cooler tienen una protección definitiva, con excepción de la zona donde a estado hecha la soldadura durante la instalación; en este lugar, es el instalador que tiene que realizar la protección definitiva.

Líquidos:**SAV 800** (condensador): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D

• R448A • R450A • R513A • R32

SAL 800 (dry cooler): • agua • agua glicolizada
• otros líquidos Monofase que no sean agresivos para el cobre, contáctele LU-VE para más detalles.**SAV 800 CO₂:****Condicionnes máxima de empleo:****SAV 800** (condensador): • 30 bar, T entrada gas caliente 85 °C**SAL 800** (dry cooler): • 10 bar, T entrada líquido 60 °C (*)**SAV 800 CO₂:** • 120 bar, T entrada CO₂ 150 °C

(*) Las temperaduras pueden ser más altas para algunas ventilaciones, contáctele Luve para más detalles.

ENGLISH**Heath Exchanger:****Tubi:** • Cu**Alette:** • Al

- Alupaint a richiesta (protezione anticorrosiva a base poliestere, per applicazioni e limiti resistenza corrosione contattare LU-VE).
- Cu a richiesta

Collettori: • Cu (versione condensatore)

- Cu con attacco in Fe filettato (flangiato a richiesta) (ver sione dry cooler).
- Fe con attacco in Fe (versione gas cooler)

Le parti in ferro dei dry cooler sono fornite con una vernice che fornisce una protezione temporanea contro la corrosione. Durante l'installazione va data una protezione definitiva. I collettori dei gas cooler hanno una protezione definitiva, tranne che per la zona ove viene eseguita la saldatura durante l'installazione, li la protezione finale deve essere realizzata dall'installatore.

Fluidi impiegabili:**SAV 800** (condensatori): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D

• R448A • R450A • R513A • R32

SAL 800 (dry cooler): • acqua • acqua glicolata • altri fluidi mono fase non aggressivi per rame, contattare LU-VE per dettagli.**SAV 800 CO₂:****Max condizioni di utilizzo:****SAV 800** (condensatori): • 30 bar, T ingresso gas caldo 85 °C**SAL 800** (dry cooler): • 10 bar, T ingresso liquido 60 °C (*)**SAV 800 CO₂:** • 120 bar, T ingresso CO₂ 150 °C

(*) La temperatura può essere superiore per alcune ventilazione, contattare Luve per maggiori dettagli.

DEUTSCH**Wärmetauscher:****Rohre:** • Cu**Lamellen:** • Al

- Alupaint auf Anfrage (Rostschutz auf Polyesterbasis, für Infos bezgl. Anwendung und Rostschutzeinschränkungen bitte mit Lu-ve in Verbindung setzen).
- Cu auf Anfrage

Sammelrohre: • Cu (Ausführung verflüssiger)

- Cu mit Gewinde versehenem Fe-Anschluss (mit Flansch auf Anfrage) (Ausführung Rückkühler).
- Fe mit Fe - Anschluss (Ausführung Gaskühler)

Die Eisenteile der Rückkühler sind mit einer zeitweiligen korrosionsbeständigen Lackierung versehen. Bei der Montage wir der endgültige Schutz aufgetragen. Die Sammelrohre der Gaskühler haben eine endgültige Schutzschicht, außer dort, wo während der Montage geschweißt wird, dort muss die endgültige Schutzschicht vom Monteur aufgebracht werden.

Verwendbare Kältemittel:**SAV 800** (Verflüssiger): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D

• R448A • R450A • R513A • R32

SAL 800 (Rückkühler): • Wasser • Glykolwasser

- andere Einphasen - Fluids, die Kupfer nicht angreifen. Für Einzelheiten setzen Sie sich mit LU-VE in Verbindung.

SAV CO₂: • CO₂**Max Anwendungsbedingungen:****SAV 800** (Verflüssiger): • 30 bar, T Eingang warmes Gas 85 °C**SAL 800** (Rückkühler): • 10 bar, T Eingang Flüssigkeit 60 °C (*)**SAV 800 CO₂:** • 120 bar, T Eingang CO₂ 150 °C

(*) Die Temperatur darf bei einigen Ventilationen höher sein, für Einzelheiten setzen Sie sich mit LU-VE in Verbindung.

РУССКИЙ**Теплообменник:****Трубки:** • Медные трубы**АLETTE:** • Алюминиевые ламели

- По запросу ламели с Alupaint (антикоррозийное покрытие на основе полистерса, для информации о нанесении и степени устойчивости к коррозии обращайтесь в ЛЮ-ВЭ)

Фланцы:

- Медные (конденсаторы)

- Со стальным резьбовым соединением (с резьбой по запросу), (драйкулеры)

- Со стальным соединением (газовые охладители) Железные части драйкулеров имеют покрытие, обеспечивающее временную защиту от коррозии.

Во время установки следует обеспечить постоянную защиту. Фланцы газовых охладителей имеют окончательную защиту, за исключением мест, где производится сварка во время установки, окончательная защита осуществляется монтажниками.

Хладагенты:**SAV 800** (конденсатор): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D

• R448A • R450A • R513A • R32

SAL 800 (драй куплер): • вода • раствор гликоля• однофазная

- жидкость, неагрессивная к меди, для информации обращайтесь в ЛЮ-ВЭ

SAV 800 CO₂: • CO₂**Предельные условия эксплуатации:****SAV 800** (конденсатор): • 30 bar, T 85 °C горячего газа на входе**SAL 800** (драй куплер): • 10 bar, T 60 °C жидкости на входе (*)**SAV 800 CO₂:** • 120 bar, T 150 °C CO₂ на входе

(*) Температура для вентиляции может быть выше. Для информации обращайтесь в ЛЮ-ВЭ

VERSIONI SPECIALI

(Contattare LU-VE per maggiori dettagli).

Materiali speciali:

- Tubi:** • Cu/Sn • Inox
Alette: • ALUPAINT® (alluminio rivestito con protezione anticorrosiva).
• Cu a richiesta
- Sistema di regolazione ventilatori (*)
- Ventilatori "EC Motori Elettronici" (*)
- Silenziatore (*)
(*) (vedi istruzione specifica).

SPECIAL VERSIONS

(Contact LU-VE for more details).

Special materials:

- Tubes:** • Cu/Sn • Stainless steel
Fins: • ALUPAINT® (aluminium protected by an anticorrosion coating).
• Cu fins on request
- Fan control system (*)
- "EC Electronic Motor" Fans (*)
(*) (see specific instructions).

SONDERAUSFÜHRUNGEN

(Kontaktieren Sie LU-VE für weitere Details).

Sondermaterialien:

- Rohre:** • Cu/Sn • Inox
Lamellen: • ALUPAINT® (Aluminium mit korrosionsbeständiger Speziallackierung)
• Cu auf Anfrage
- Motor-Regelsysteme (*)
- Ventilatoren "EC elektronische Motoren" (*)
- schalldämpfer (*)
(*) (siehe spezifische Anleitung).

VERSIONS SPECIALES

(Contacter LU-VE pour plus d'informations).

Matières spéciaux

- Tubes :** • Cu/SN • Inox
Ailettes • ALUPAINT® (aluminium revêtu d'une protection anti-corrosion)
• Cuivre sur demande
- Système de régulation des ventilateurs (*)
- Ventilateurs "EC Moteurs Electroniques" (*)
- Silencieux (*)
(*) (voir notices spécifiques).

VERSIONES ESPECIALES

(Contatar LU-VE para otros detalles).

Materiales especiales:

- Tubos:** • Cu/Sn • Inox
Aletas: • ALUPAINT® (aluminio revestido con protección anticorrosión)
• Cu Bajo Solicitud
- Sistema de regulación ventiladores (*)
- Ventiladores "EC Motores Electrónicos" (*)
- Silenciador (*)
(*) (ver Instrucciones específicas)

ВЕРСИИ С ОПЦИЯМИ

(За подробностями обращаться в ЛЮВЭ).

Опции:

- Трубы:** • Cu/Sn • Inox
Ламели: • ALUPAINT® (алюминий покрытый защитной антикоррозионной краской)
- Регулировка вентиляторов (*)
- Вентиляторы «EC Электронные двигатели» (*)
- Система SPRAY (*)
- глушитель (*)
(*) (см отдельную инструкцию)

MANUTENZIONE / MAINTENANCE / ENTRETIEN / VARTUNG / MANUTENCIÓN / ТЕХНИСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Prima di effettuare interventi è imperativo staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- Before any service operations are performed switch off the electricity supply to the cooler.

- Avant d'effectuer une intervention de maintenance sur l'appareil il est impératif de couper l'alimentation électrique sur l'évaporateur.
- Vor jeglicher Tätigkeit am Verdampfer ist die Stromzuführung zu unterbrechen

- Antes de efectuar cualquier intervención es necesario desconectar la alimentación eléctrica del equipo
- Перед какими-либо работами отключите электропитание охладителя

ATTENZIONE	ATTENTION	ATENCIÓN
WARNING	ACHTUNG	ВНИМАНИЕ



Pericolo USTIONI, collettori caldi
Danger BURNS, hot headers
Danger BRÛLURES, collecteurs chauds
Gefahr von VERBRENNUNGEN, heiße Kollektoren
Peligro QUEMADURAS, colectores calientes
Опасность ожогов горячие коллекторы



BORDI TAGLIANTI
SHARP EDGES
BORDS COUPANTS
SCHARPE RÄNDER
PERFI AFILADO
Режущие края

SAV... - SAL...**SAV... CO₂**

- SI RACCOMANDA DOPO UN INTERVALLO DI **4 SETTIMANE** UN ESERCIZIO DI 3-5 ORE.
- IT IS RACCOMENDED 3-5 HOURLY RUN AT **4 WEEKLY** INTERVALS.
- ON RECOMMANDÉ DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR DURANT 3-5 HEURES TOUTES LES **4 SEMAINES**.
- INNERHALB VON **4 WOCHEN** VENTILATORSTILLSTAND IST EIN PROBELAUF VON 3-5 STUNDEN VOR-ZUSEHEN.
- DESPUÉS DE UN PERÍODO DE **4 SEMANAS** SE RECOMIENDA UN EJERCICIO DE 3-5 HORAS.
- Рекомендуется техническое обслуживание после **4 недель** работы **3-5 часов**

SAV... - SAL...**SAV... CO₂**

- Nel caso di utilizzo di acqua senza glicol, occorre essere sicuri che la temperatura ambiente sia sempre superiore a 0 °C. Per evitare il pericolo di gelo durante il periodo di fermo, ruotare il raffreddatore insufflando aria a più riprese e introdurre glicol.

- **Temperatura entrata fluido refrigerante 60 °C (versioni speciali per temperature >60°C).**

- For water without glycol; make sure that the ambient temperature is always higher than 0 °C. To prevent freezing during arrest, drain off the dry cooler by blowing air several times and introduce Glycol.

- **Refrigerant fluid inlet temperature 60 °C (special version for temperature >60 °C).**

- Pour eau sans glycol, s'assurer que la température ambiante soit toujours supérieure à 0 °C. Pour éviter la congélation pendant l'arrêt vider l'aéronefriégeant en soufflant air plusieurs fois et introduire Glycol.

- **Température d'entrée du fluide caloporteur 60 °C (versions spéciales pour température >60 °C).**

- Bei Außentemperaturen unter 0 °C besteht aber Frostgefahr, deshalb muß die Anlage, wenn sie nicht mit ausreichendem Frostschutz gefüllt ist, entleert werden. Nach der Entleerung ist der Rückkühler mehrfach mit Luft und Glykol durchzublasen.

- **Die max zulässige Temperatur des Kälteträgers ist 60°C (spezialausführungen für Temperaturen >60 °C).**

- En el caso de utilizar agua sin glicol, se precisa para mayor seguridad que la temperatura del ambiente sea siempre superior a 0 °C. Para eliminar el peligro de hielo durante el periodo de parada, vaciar el enfriador inyectando aire varias veces sucesivas, e introducir el glicol.

- **La temperatura de entrada del refrigerante 60 °C (modelos especial para temperaturas >60 °C).**

- В случае использования воды вместо гликоля следует убедиться, что температура будет всегда выше 0°C. В случае остановки изделия удалить воду и заполнить контур гликолем

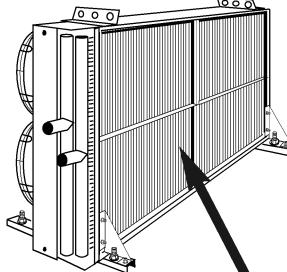
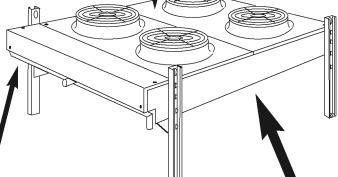
- **Температура хладагента 60C (спец. Исполнение для Е больше 60C)**



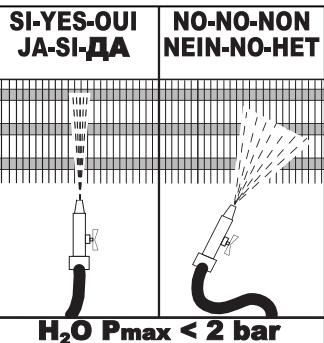


LAVAGGIO/CLEANING/NETTOYAGE REINIGUNG/LAVADO/ЧИСТКА

**NO-NO-NON
NEIN-NO-HET**



Etichetta di identificazione modello
Type identification label
Plaque d'identification modèle
Typenschild Modell
Etiqueta de identificación del modelo
Идентификационная бирка



**SAV...H
SAV...H CO₂
SAL...H**

**LAVAGGIO CON IDROPULITRICE
CLEANING WITH WATER SPRAY**

**NETTOYAGE A UTE PRESSION
REINIGUNG MIT SPRAYREINIGER**

**LAVADO CON HIDROPULIDORA
ЧИСТА ВЛАЖНАЯ**

NOTE PER UN CORRETTO LAVAGGIO:

- getto a "ventaglio" Ø lama piatta.
- pressione acqua 80÷100 bar.
- mantenere il getto d'acqua perpendicolare al filo aletta del pacco alettato nei due sensi.

NOTES FOR CORRECT CLEANING:

- Ø flat fan spray.
- water pressure 80÷100 bar.
- keep the water spray at right angles to the fin edge of the both vertically and horizontally.

**INSTRUCTIONS A SUIVRE POUR UN
NETTOYAGE CORRECT:**

- jet d'eau "en éventail".
- pression d'eau 80÷100 bar.
- projeter l'eau perpendiculairement aux ailettes dans les deux sens.

**ANWEISUNGEN FÜR KORREKTE REI-
NIGUNG:**

- "Fächer" -Strahl Ø Flachklinge.
- Wasserdruck 80÷100 bar.
- Den Sprühstrahl in beide Richtungen senkrecht zur Lamellenreihe des Wärmetauscherblocks halten.

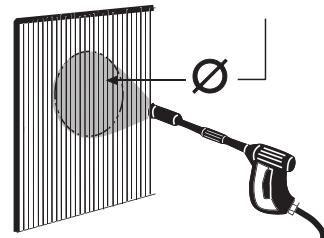
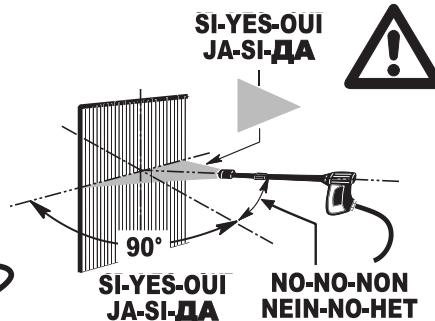
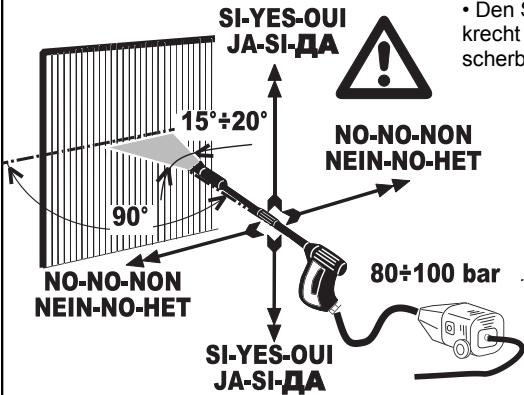
NOTAS PARA UN LAVADO IDÓNEO:

- presión agua 80÷100 bar.
- mantener el chorro de agua perpendicular al borde de la aleta del paquete aletado en los sentidos

Примечания для правильной мойки

- Дисперсионная струя, диаметр
- Давление воды 80-100 бар
- направление водяной струи должно быть строго пучку труб

**NO-NO-NON
NEIN-NO-HET**



- Durante la lavorazione è possibile che rimanga all'interno del circuito qualche traccia di un liquido trasparente. Si tratta di un olio evaporabile compatibile coi refrigeranti. E' facilmente verificabile che si tratta di olio e non di acqua perché al tatto evapora molto velocemente, se se ne pone una goccia su una superficie si allarga come una macchia e se sottoposto alla fiamma di un accendino brucia facendo un fumo bianco.
- Some traces of a transparent liquid may remain inside the circuit after the manufacturing process. This is evaporable oil which is compatible with refrigerants. It can easily be verified that this is oil and not water because it evaporates very quickly when touched; if a drop of it is placed on a surface it widens like a stain; and if exposed to the flame of a cigarette-lighter it burns, giving off white smoke.
- Ci riserviamo di apportare alla nostra produzione tutte le modifiche atte a migliorarne il rendimento o l'aspetto senza previa comunicazione e senza impegno per quanto riguarda la produzione precedente.- Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti
- We reserve the right to make modifications in order to improve the performance or appearance of our products at any time without notice and without any obligation to previous production.- All technical characteristics are stated in the products catalogues
- Au moment de la fabrication, il peut subsister dans le circuit des traces d'un liquide transparent. Il s'agit d'une huile volatile compatible avec les fluides réfrigérants. Il est facile de vérifier qu'il s'agit d'huile et non d'eau car il s'évapore très rapidement au contact de la peau; si l'on en pose une goutte sur une surface, il s'élargit et forme une tache, et exposé à une flamme, il dégage en brûlant une fumée blanche.
- Es kann passieren, dass während des Betriebes Spuren einer klaren Flüssigkeit im Inneren des Kreislaufs verbleiben. Es handelt sich um mit den Kältemitteln kompatibles verdampfbares Öl. Es kann leicht überprüft werden, dass es sich um Öl und nicht um Wasser handelt, da es bei Berührung schnell verdunstet. Wenn man einen Tropfen auf eine Oberfläche gibt, breitet er sich wie ein Fleck aus und bei Kontakt mit der Flamme eines Feuerzeuges brennt die Flüssigkeit und es entsteht weißer Rauch.
- Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques de construction de nos appareils sans avis préalable, et sans aucun engagement vis-à-vis des fournitures précédentes. - Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.
- Da wir bestrebt sind, unsere Erzeugnisse ständig zu verbessern, sind für Konstruktions und Spezifikationsänderungen alle Rechte vorbehalten. - Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben
- Nos reservamos el derecho de modificar toda nuestra producción, en orden de mejorar los rendimientos ó acabado, sin necesidad de comu-
- Algunos rastros de líquido transparente pueden quedar en el circuito durante la producción. Es un aceite evaporable compatible con los refrigerantes. Es fácil de verificar que se trata de aceite y no de agua porque al tacto evapora muy rápidamente. Si se pone una gota sobre una superficie, ensancha como una mancha y si sometido a la llama de un mechero quema haciendo humo blanco.
- Во время функционирования, внутри контура могут оставаться следы прозрачной жидкости. Это – испаряющее масло совместимое с хладагентами. Масло легко распознать от воды, потому что на ощупь оно быстро испаряется, если положить каплю масла на поверхность, оно растекается как пятно и если поджечь его зажигалкой, горит образуя белый дым
- nificación previa y sin asumir ninguna obligación en lo que respecta a los equipos fabricados con fecha anterior a la de producir dichas modificaciones. - Todas las características técnicas son indicadas en los catálogos de los productos
- Нроизводитель оставляет за собой право вносить изменения в характеристики в целях повышения производительности и изменять внешний вид изделий в любое время без предварительного уведомления и без каких-либо обязательств. - Все технические характеристики заявлены в каталоге продукции

CERTIFICAZIONI / CERTIFICATIONS / CERTIFICATIONS / ZERTIFIZIERUNGEN / CERTIFICACIONES / СЕРТИФИКАТЫ



Tutte le gamme dei **SAV - SAL** sono certificati **EUROVENT**.

Dati certificati:

- Potenze per **SAV**(ENV 327)
- Potenze per **SAL**(ENV 1048)
- Portate d'aria
- Assorbimento motori
- Superficie esterne
- Livelli di potenza sonora (EN 13487)
- Perdite di carico per **SAL**

All ranges **SAV - SAL** are **EUROVENT** certified.

Certified data:

- Capacities for **SAV**(ENV 327)
- Capacities for **SAL**(ENV 1048)
- Air quantities
- Motor power consumption
- External surfaces
- Sound power levels (EN 13487)
- Pressure drops for **SAL**

Toutes les gammes des **SAV - SAL** sont certifiées **EUROVENT**.

Données certifiées:

- Puissances pour **SAV**(ENV 327)
- Puissances pour **SAL**(ENV 1048)
- D'ébits d'air
- Puissances absorbées moteurs
- Surfaces externes
- Niveaux de puissance acoustique (EN 13487)
- Pertes de charge pour **SAL**

Alle Reihen der **SAV - SAL** **EUROVENT** zertifiziert.

Zertifizierte Daten:

- Leistungen für **SAV**(ENV 327)
- Leistungen für **SAL**(ENV 1048)
- Air durchsätze
- Motorleistung Aufnahmen
- Außere Flächen
- Schalleistungspegel (EN 13487)
- Druckverluste für **SAL**

Todas las gamas de los **SAV - SAL** están certificados **EUROVENT**.

Datos certificados:

- Potencia para **SAV**(ENV 327)
- Potencia para **SAL**(ENV 1048)
- Caudal de aire
- Consumo de los motores
- Superficie esterna
- Niveles de potencia sonora (EN 13487)
- Perdida de carga para **SAL**

Вся продукция **SAV - SAL** сертифицирована **EUROVENT**.

Сертифицированные данные

- Производительность **SAV** (ENV 327)
- Производительность **SAL** (ENV 1048)
- Расход воздуха
- Потребляемая мощность
- Внешняя поверхность
- Уровень звукового давления (EN 13487)
- Потери давления **SAL**



LU-VE S.p.A.

21040 UBOLDO VA ITALY - Via Caduti della Liberazione, 53

Tel. +39 02 96716.1 - Fax +39 02 96780560

E-mail: sales@luvegroup.com

www.luve.it